

**No. 38723**

---

**United States of America  
and  
Union of Soviet Socialist Republics**

**Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on reciprocal advance notification of major strategic exercises. Jackson Hole, 23 September 1989**

**Entry into force:** *1 January 1990, in accordance with article VI*

**Authentic texts:** *English and Russian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 1 August 2002*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Union des Républiques socialistes soviétiques**

**Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la notification réciproque avancée en cas d'exercices stratégiques majeurs. Jackson Hole, 23 septembre 1989**

**Entrée en vigueur :** *1er janvier 1990, conformément à l'article VI*

**Textes authentiques :** *anglais et russe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS ON RECIPROCAL ADVANCE NOTIFICATION  
OF MAJOR STRATEGIC EXERCISES

The Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, hereinafter referred to as the Parties,

Affirming their desire to reduce and ultimately eliminate the risk of outbreak of nuclear war, in particular as a result of misinterpretation, miscalculation, or accident,

Believing that a nuclear war cannot be won and must never be fought,

Recognizing the necessity to promote the increase of mutual trust and the strengthening of strategic stability,

Acknowledging the importance of exchanging advance notification of major strategic exercises on the basis of reciprocity,

Reaffirming their obligations under the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers of September 15, 1987,

Have agreed as follows:

*Article I*

On the basis of reciprocity, each Party shall notify the other Party no less than 14 days in advance about the beginning of one major strategic forces exercise which includes the participation of heavy bomber aircraft to be held during each calendar year.

*Article II*

1. Each Party shall provide to the other Party the notifications required by Article I through the Nuclear Risk Reduction Centers established by the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers of September 15, 1987.

2. The notifications required by Article I shall be provided no less than 14 days prior to the date in Coordinated Universal Time (UTC) during which the relevant exercise will commence.

*Article III*

The Parties shall undertake to hold consultations, as mutually agreed, to consider questions relating to implementation of the provisions of this Agreement, as well as to discuss possible amendments thereto aimed at furthering the implementation of the objectives of

this Agreement. Amendments shall enter into force in accordance with procedures to be agreed upon.

*Article IV*

This Agreement shall not affect the obligations of either Party under other agreements.

*Article V*

1. This Agreement shall be of unlimited duration.
2. This Agreement may be terminated by either Party upon 12 months written notice to the other Party.

*Article VI*

This Agreement shall enter into force on January 1, 1990, and notifications pursuant to this Agreement shall commence with the calendar year 1990.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Jackson Hole, Wyoming, in duplicate, this 23rd day of September, 1989, in the English and Russian languages, each text being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

JAMES A. BAKER, III

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

E. A. SHEVARDNADZE

[ RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE ]

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ  
АМЕРИКИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК  
О ВЗАИМНЫХ ЗАБЛАГОВРЕМЕННЫХ УВЕДОМЛЕНИЯХ  
О КРУПНЫХ СТРАТЕГИЧЕСКИХ УЧЕНИЯХ**

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, ниже именуемые Сторонами,

Подтверждая свое стремление уменьшить и в конечном итоге устранить опасность возникновения ядерной войны, в частности, в результате ошибочного истолкования, просчета или случайности,

Считая, что ядерная война никогда не должна быть развязана, в ней не может быть победителей,

Сознавая необходимость содействовать повышению взаимного доверия и укреплению стратегической стабильности,

Признавая важность заблаговременного обмена уведомлениями о крупных стратегических учениях на основе взаимности.

Подтверждая свои обязательства по Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года,

Согласились о нижеследующем:

*Статья I*

Каждая из Сторон на основе взаимности предоставляет другой Стороне не менее чем за 14 дней уведомление о начале одного крупного учения стратегических сил с участием тяжелых бомбардировщиков, которое намечается проводить в течение каждого календарного года.

*Статья II*

1. Каждая из Сторон предоставляет другой Стороне уведомления, требуемые Статьей I, через центры по уменьшению ядерной

опасности, созданные в соответствии с Соглашением между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о создании центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

2. Уведомления, требуемые Статьей I, предоставляются не менее чем за 14 дней до начала исчисляемых в унифицированном всемирном времени суток, в течение которых начнется соответствующее учение.

### *Статья III*

Стороны обязуются проводить консультации по взаимному согласованию для рассмотрения вопросов, относящихся к выполнению положений настоящего Соглашения, а также для обсуждения возможных поправок к нему, призванных содействовать осуществлению целей настоящего Соглашения. Поправки вступают в силу в соответствии с подлежащими согласованию процедурами.

### *Статья IV*

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств ни одной из Сторон по другим соглашениям.

### *Статья V*

1. Настоящее Соглашение является бессрочным.
2. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон по предоставлении за 12 месяцев уведомления в письменной форме другой Стороне.

### *Статья VI*

Настоящее Соглашение вступает в силу 1 января 1990 года, а предоставление уведомлений согласно настоящему Соглашению начнется с 1990 календарного года.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Джексон Хоул, штат Вайоминг, США, 23 сентября 1989 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Соединенных Штатов  
Америки

Дж. БЕЙКЕР

За Правительство  
Союза Советских  
Социалистических Республик

Э. ШЕВАРДНАДЗЕ

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIAL-  
ISTES SOVIÉTIQUES SUR LA NOTIFICATION RÉCIPROQUE  
AVANCÉE EN CAS D'EXERCICES STRATÉGIQUES MAJEURS

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, ci-après dénommés les Parties;

Affirmant leur désir de réduire et finalement d'éliminer le risque de déclencher une guerre nucléaire, en particulier à la suite d'une mauvaise interprétation, d'une erreur de calcul ou d'un accident,

Convaincus qu'une guerre nucléaire ne peut pas être gagnée et ne doit jamais être déclarée,

Reconnaissant la nécessité de promouvoir la confiance mutuelle et le renforcement de la stabilité stratégique,

Constatant l'importance que représentent les échanges de notification avancée d'exercices stratégiques majeurs sur la base de la réciprocité,

Réaffirmant l'obligation qu'ils ont aux termes de l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et de

l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la création de Centres de réduction du risque nucléaire, du 15 septembre 1987,

Sont convenus de ce qui suit:

*Article premier*

Sur la base de la réciprocité, chaque Partie informe l'autre, au moins 14 jours à l'avance, du début d'un exercice stratégique majeur, qui prévoit la participation de bombardiers lourds, devant avoir lieu chaque année civile.

*Article II*

1. Chaque Partie fournit à l'autre les notifications requises aux termes de l'article premier par l'intermédiaire des Centres de réduction du risque nucléaire, établis aux termes de l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la création de Centres de réduction du risque nucléaire, du 15 septembre 1987.

2. Les notifications requises au titre de l'article premier sont fournies 14 jours au minimum avant la date (en temps universel coordonné, (TUC)), à laquelle doivent débiter les exercices en question.

*Article III*

Les Parties s'engagent à tenir des consultations, comme convenu entre elles, pour examiner les questions liées à la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord, ainsi que pour examiner les amendements possibles à y apporter et visant à améliorer la poursuite des objectifs du présent Accord. Les amendements entrent en vigueur selon des procédures à convenir.

*Article IV*

Le présent Accord n'affecte pas les obligations contractées par l'une ou l'autre Partie au titre d'autres accords.

*Article V*

1. Le présent Accord est conclu pour une durée illimitée.
2. Le présent Accord peut être dénoncé par une Partie après un préavis écrit de 12 mois adressé à l'autre Partie.

*Article VI*

Le présent Accord entrera en vigueur le 1er janvier 1990 et les notifications conformes au présent Accord débiteront avec l'année civile 1990.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Jackson Hole, Wyoming, en double exemplaire, le 23 septembre 1989, en langues anglaise et russe, chaque texte faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JAMES A. BAKER III

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :

EDUARD SHEVARDNADZE